

## **Een dag in de Residentie : een verhaal van Jonas meegedeeld – J.J. Cremer**

Handschrift gedateerd april – 6 juli 1860. In bezit van de Koninklijke bibliotheek. 25 fol.

1<sup>e</sup> druk in: De Nederlandsche Spectator, 1860. - p. 261, 268, 273, 284, 290, 318, 324.

2e druk als feuilleton in: De oostpost, 19, 21, 20, 24, 26, 27, 28, 29 december 1860, 2 januari 1861.

3e druk in: Stad en dorp : vertellingen. Arnhem: D. A. Thieme, 1864. Guldens-editie no. 44. P. 123-185.

4e druk in: Romantische werken, deel 2. Leiden: P. van Santen, 1877. p. 213-247

5e druk in: Novellen en vertellingen : deel 1. Leiden: A.W. Sijthoff's uitg.-mij., [ca. 1885]. 7<sup>e</sup> druk. p. 200-231. Bibliotheek van Nederlandsche schrijvers.

6e druk in: Leidsche herdrukken. Leiden: A. W. Sijthoff, 1906. Leidsche herdrukken, no. 32. Het einde. Een dag in de Residentie.

7e druk in: Novellen en vertellingen : een winternacht [... et. al.]. Leiden: A.W. Sijthoff's uitgeverij, ca. 1938. 7e druk. p. 200-231. Romantische werken.

### **Vertaling:**

1. Ein Tag in der Residenz. Nach dem Holländischen des J. J. Cremer von A. Glaser. [A translation of "Een Dag in de Residentie", one of the tales in "Stad en dorp"]. 1865. In: Deutsche Roman-Zeitung. Jahrg. 2. Bd. 4. 1864, etc.
2. Niederländischen Novellen von originalen nacherzählt von Adolf Glaser. Braunschweig: Friedrich Bieweg und Sohn, 1866. Bevat: Ein Tag in der Residenz (p. 98 e.v.).
3. Holländische Novellen : nach dem Niederländischen von W. Lange, Fr. Schnettler und A. Steinbach. Leipzig: Druck und Verlag von Philipp Reclam jun, [1880]. 613 p. p. 562-611: Ein Tag in der Residenz.

De opregte Haarlemsche courant, 17 september 1860:



Nieuwe Rotterdamsche courant, 28 december 1866:



Vertaling Adolf Glaser uit 1866:

98

So viel steht fest, daß ein verständiger Mann, der ihren Charakter zu nehmen und sie zu leiten weiß und dabei ihrer reichen Begabung eine gute Richtung giebt, nicht nur das Glück seines Lebens bei ihr finden, sondern auch auf die Haltung der ganzen Familie einen sehr guten Einfluß ausüben kann. Ist doch Herr Kegge schon jetzt viel weniger darauf aus, den großen Hansen und adligen Herren den Rang streitig zu machen, da er es gelernt hat, sie nicht mehr zu beneiden und daher mehr und mehr zu Ansehen bei ihnen gelangt.

J. J. Cremer.

Ein Tag in der Residenz.

[www.jacobcremer.nl](http://www.jacobcremer.nl)

Laatst bijgewerkt: 15 maart 2019.